

## Abdullah's Driving Experience

How a community sponsored refugee was able to pass his driving tests after less than one year in the UK.

Abdullah arrived in the UK as a Syrian refugee in 2017 with only a few words of English and was welcomed by the CHARIS Community Sponsorship Group in the South West. 10 months later, he had passed his theory and practical driving tests, giving him vital independence and freedom.

When he arrived in the UK, Abdullah had a valid Syrian driving licence, which he could drive with for one year before passing the UK driving test. Abdullah lives in a small town in the UK and very quickly realised that he needed a car as public transport beyond the town centre is limited so he knew that to continue driving he'd need to start concentrate on learning English and studying for the theory test right away.

After two months in the UK, he began studying for three hours a day, at least three days per week for three months. Abdullah found that using a translation software developed for the theory test called [ABEL Drive for Life](#) helped to translate the questions into Arabic. This enabled him to read the questions in English and then listen in Arabic while he studied.

قصة عبد الله: كيف تمكن لاجئ دعمته جمعية أهلية من اجتياز اختبارات القيادة بعد أقل من عام من إقامته في المملكة المتحدة  
وصل عبد الله إلى المملكة المتحدة كلاجئ سوري في عام 2017 وكانت لغته الإنجليزية محدودة جدا ورحبت به مجموعة الرعاية المجتمعية تشاريز CHARIS في منطقة الجنوب الغربي لبريطانيا. بعد 10 أشهر فقط، اجتاز عبد الله فحص السواقة النظري واختبارات القيادة العملية، مما منحه استقلالية حيوية وحرية.

عند وصوله إلى المملكة المتحدة، كان لدى عبد الله رخصة قيادة سورية سارية المفعول، والتي مكنته من قيادة السيارة لمدة عام قبل اجتيازه اختبار السواقة في المملكة المتحدة. يعيش عبد الله في بلدة صغيرة في المملكة المتحدة وسرعان ما أدرك أنه بحاجة إلى سيارة لأن وسائل النقل العام خارج وسط المدينة محدودة، لذلك علم أنه لمواصل القيادة، يجب أن يبدأ التركيز على تعلم اللغة الإنجليزية والتحصير والدراسة للاختبار النظري مباشرة.

بعد شهرين من إقامته في المملكة المتحدة، بدأ عبد الله الدراسة لمدة ثلاث ساعات يوميا، بمعدل على الأقل ثلاثة أيام في الأسبوع ولمدة ثلاثة أشهر. وجد عبد الله أن استخدام برنامج ترجمة تم تطويره للاختبار النظري يسمى [ABEL Drive for Life](#) ساعده في ترجمة الأسئلة إلى العربية. مكنه ذلك من قراءة الأسئلة باللغة الإنجليزية ثم الاستماع إليها باللغة العربية أثناء دراسته.

Abdullah remembers, "I passed the theory test second time around. It really helped during the test to wear headphones and listen to the questions as well as read them. This way if I didn't recognise a word written down, I might understand it when I heard it. You have to request in advance if you want to listen to the test as well as read it. I'd definitely recommend this to anyone who's still learning English. To be clear – you can only listen to the test in English, not your first language."

In addition to than studying for the theory test, Abdullah took 12 hours of driving lessons to get ready for the practical test where he would have to understand the examiners instructions. Driving lessons were not cheap so CHARIS applied for a grant from Goldman Sachs for £500 which covered all the lessons and tests.

Abdullah has some advice for other refugees who would like to continue or begin driving in the UK: "To other refugees, remember that you will need to commit to this seriously and study hard. If you do the work, it'll pay off. Don't get down if you don't pass first time, just keep working hard."



يتذكر عبد الله ويقول: "لقد اجتزت الاختبار النظري في المرة الثانية. لقد ساعدني ارتداء سماعات الرأس أثناء الاختبار على الاستماع للأسئلة وكذلك قراءتها. بهذه الطريقة إذا لم أتعرف على الكلمة المكتوبة، فقد كنت أفهمها عندما اسمعها. عليك أن تطلب مقدماً فيما إذا كنت ترغب في الاستماع إلى الاختبار وقراءته. انصح بهذا لأي شخص لا يزال يتعلم اللغة الإنجليزية. لتوضيح الأمر - يمكنك الاستماع إلى الاختبار باللغة الإنجليزية فقط وليس بلغتك الأم."

بالإضافة إلى دراسة الامتحان النظري، أخذ عبد الله 12 ساعة من دروس القيادة للاستعداد للاختبار العملي حيث تعين عليه فهم تعليمات المتحنيين. لم تكن دروس القيادة رخيصة، لذا تقدمت CHARIS للحصول على منحة من Goldman Sachs مقابل 500 جنيه إسترليني والتي غطت جميع الدروس والاختبارات (ملاحظة: هذه المنحة للأسف لم تعد متوفرة)

لدى عبد الله بعض النصائح للاجئين الآخرين الذين يرغبون في الاستمرار في القيادة أو البدء في القيادة في المملكة المتحدة: "بالنسبة للاجئين الآخرين، تذكر أنك ستحتاج إلى الالتزام بهذا الأمر بجدية وان تدرس للامتحان بجدية. اذا قمت بما يتوجب عليك، فلا بد أن يوتي ذلك ثماره. لا تبتأس إذا لم تنجح من المرة الأولى، فقط استمر في العمل الجاد."